

Franckesche Stiftungen zu Halle

Biblij Cžeska. W sta||rem miestie Prazskem || Wytisstiena

Severin, Paul

Praha, 1537

Prodok Ozeass

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822)



Kapitola .I.

Lowo Panie kte



A

B

Iza. viija
Tijz wtzwys wtz
Tijz wtz

C

wys wtz

D

A

rez stalo se k Oze synu Bery
wednech Ozyasse / Joata-
na / Achaza / a Ezechyasse
Kraluwo Juda / a wednech
Jeroboama syna Joasowa krale Izrahelske
ho. Počatek mluwenij Pana k Oze: X řekl
Pán k Oze: Gdi a pogmi sobě ženu z smilst-
wa / a zplod syny z smilstwa / nebo smilnicy
smilniti bude země od Pana: X odšel a po-
yal Gomer dceru Debelaym: X počala a po-
rodila genu syna: X řekl Pán kněmu / gme-
muy gměno geho Gezrahel / neb gestě malic-
ko / a nawstřiwijm krew Gezrahel naduom
Hyeu / a přestati kázi kralowstwu domu X
Izrahelskeho: A wten den zetra luciffě Xza-
helské w vdolij Gezrahel.

C X počala gestě a porodila dceru: X
řekl genu: Gmenuy gměno gegij / bez milos-
denstwu / neb nesmilugi se wuce nad domem
Izrahelským / ale zapomenutijm zapomenu
gich: A nad domem Judským smilugi se / a
spasym ge w Panu Bohu gich / a nespasym
gich wneči / a w luciffě / a w bogi / a w konich
y wgezdech: X ostawila tu / kteráz byla bez
milosdenstwu / a počala y porodila syna: X
řekl gest: Gmenuy gměno geho
nelid muiy / neb wy ne lid muiy / a yá nebudu
Báh wás: X bude počet synuwo Izrahel-
ských yako píšet morští kteryž bezmity gest
a nebude zečen / y bude wtom muiště kdez ře-
čeno bude gim: Nelid muiy wy / Bude gim ře-
čeno: Synowé Boha žiwého: X s berau
se synowé Juda a synowé Izrahelský spolu
a postawij sobě sami hlawn gednu / a wystu-
pij z země / nebo weliký den Gezrahelský:

Wola kupokanj Xrahela a obratili se slihu
ge počenij dáti: O zasnuženij w cnostech. A o
nowém lidu.

Kapitola II.

Cete bratřijm wassijm: Lid muiy
a sestře wassij / milosdenstwu do-
má: Sudte máte wassij / sudte /
neb ne ona žena má / a yá nemuž gegij: Ať o-

degme smilstwu swá odtwaři swé / a cyzolož
stwu swé zprostřed prsy swých / ať snad do-
nahory neoblaupijm gi / a postawijm gi pod
lé dne narozenij gegijho / a položijm gi yako
pustinu / a postawijm gi yako zemi bezcestní
a zabijm gi žijní / a nad syny gegijmi nesmi-
lugi se / neb synowé smilstwu sau: Nesmil-
nila gest máte gegich / a pohanijsa gē ta kře-
ráž gest počala / neb řekla ge / pugdu pomilo-
wnijých swých / kteryž mi dáwagij chleby
mé / a wody mé / wlnu mau / y len muiy / a oley
muiy / y napoy muiy.

C Protož hle yá opletu cestu twu trnijm
a ohradijm gi hliněnnau zdij / a sřezet swých
nenalezne: X bude následowati milowu-
tíwo swých / a nepostihne gich a hledati bu-
de gich a nenalezne / y dij: Puydu a nawra-
tím se kmuži mēmu prwnijmu / neb dobře m-
ně bylo tehdy wuce než nynij: A toho gest ne-
wěděla / je iá dal sem gi obil / wino / a oley / a
sřebro romnožil gsem / y zlatto kteryž sau v-
cimili Baalowi: Protož obratijm se y wem-
mu obilij mé w čas swuoy / a wino mé w čas
swuoy / a wyswobodijm wlnu mau / y len
muiy / kteryž přitřiwali hanbu gegij: A ny-
nij zgewijm blaznowstwu gegij před očima
milowuťuwo gegich / a muž nezprostij gi zru-
ky mé: A přestati kázi wsselké radosti gegij
hodu nowého měsíce gegijho / Soboré gegij
y wssem swatečným časum gegijm: A po-
russijm winnicy gegij / y fát gegij onichž řek-
la: Nždy mé gsauroto kteryž dali mi milo-
wniſcy moji: X položijm gi wles / a gisti gi
bude zwěť polnij: A nawstřiwijm nani dny
Baalowoy / wniž zapalowala zápal / a okra-
mowala se na wssnicy swau / y záponu swu
a chodila pomilowuťuwo swých / a mne za-
pomínala prawij Pán.

C Protož ey yá mlekem kmiti budu gi / a
wywedu gi napustinu / a mluwiti budu k sed-
cy gegijmu / a dám gi winare gegij zehož
mijsta / a vdolij Achor k orewřenij naděge: X
bude zpěwati tu podle dnij mladosti swé / a
podle dnij wystupenij swého z země Egyp-
ské: X bude wten den prawij Pán: Nazy-
wati bude mne muiy muž / a nebude mne wui-



Dzials.

te nazywati Baalim: A odeymu gmeena Baalim zyst gegich/a nezpomene wujce nag meno gich: A wcinijm s nimi slob wten den s zwerij polnij / y s ptactwem powetrenym y s plazem zemstym: A lucistec/a mec/a boy zabladij z zemie/a kazi gijm spati daufanli- we: A zasnaubijm te sobe nawety/a zasnau- bijm te sobe wsprawedlnosti a w sandu/a w milosredenstwu/y w smilowanijch/a zasnau- bijm te sobe w wujce: X budes w edeti ze ya Pan.

C X bude wten den w slyssim/prawij pa a w slyssim nebesa/a ona w slyssij zemi/a zeme w slyssij pssienicy/a wujno y oley/a ty w ecy v slyssij Gezrahel / y w segi gi sobe w zemi/a smilugi se nad tau kteraz byla bez milosredenst- wuj: A powijm nelidu memu/Lid muiy sy ty/ a on di / Buh mug sy ty ~

O opustcenij ziduw/A o ocekawanij Mesy asse/A o obracenij knemu w poslednich dnech:

Kapitola III.

A X zel Pan temne: Gestec gdi a mi- luy zemu milau pruteli / a cyzolojni- cy jako miluge Pan syny Xrahel- ste/a oni patrij kcyzym bohujm/a milugij po- sledky yahodek winnych: A kopal sem gi so- be patnacti stricenyimi / a strychem gecmene a pul korce gecmene: X zel gsem gi: Wno- ho dnij cekati mne budes/ nebudess smilniti/ a nebudess s muzem/ale y ya cekati budu te- be: Ueb mnoho dnij sednau synowe Xra- helstij bez krale/y bez knijete/a bez poswatne obeti/y bez oltare/a bez Effora/y bez Tera- sim: A potom nawratij se synowe Xrahel- stij/a hledati budau Pana Boha sweho/a Dawida Krale sweho/a strachowati se bu- dau ku Panu a k dobreinu geho w poslednich dnech ~

Psimlawi Buh ze etnostu neni: A ze gse rozmohli hrichowe. X brozy gim opustcenijm z- wlassce pro modlarstwij:A hagi se Judowi mod- larstwij.

Kapitola IIII.

X ystec slowo Pane synowe Xra- helstij/neb sand Pane s obywateli zemstym: Ueb neni prawda/an e- nij milosredenstwij/a neni vmeni Bozjho nazemi: Slorecenstwij/a lez/a wraza/a

kradez / a cyzolojstwij rozmohla se / a krew krew dorykala se: Protoz kweliti bude zeme a roznemuze gse wsselity kdoz bydlj nanij/ wzweri polnij/a wptactwu powetrenim/ale y ryby morske s berau se/ale wssak geden kaz dy nesud/a nebud trestan muz: Nebo lid B twij jako ti krecij se protiwi kuczy: X pad- nesi dnes/a padne take prorok stebau: Wno- cy kazal sem mletci mateci twe.

O mlci gest lid muiy / proto zeby nemel vmeni: Proto ze gsy ty vmeni zahnal/zaje- nu tebe aby knestwij nepozawal mne: A ze gsy zapomnela zakona Boha tweho / zapo- menut synuw twych y ya / podle mnozstwij gich/tak sau hressili mne/slawu gich wpoha- neni promeni: Hrichy lidu meho gu- sti budu/a k neprawosti gich pozdwihtu du- ssi gich: X bude jako lid tak knez: A nawosti wujm nanie ycesty ge / a mysleni geho naw- ratijm gemu: X budau gusti a nenasytij se: Smilnili sau/a neprestali/neb sau Pana o- pustili wneostrihanij.

S milstwo/a wujno / y opilstwij odgi- magij sedce: Lid muiy od diewa se tazal/a hul geho zwestowala gemu: Ueb duch smil- stwij oklamal ge/y smilnili sau od boha swe- ho: Nawestijch hor obetowali/a napahrb- cych zapalowali wonne w ecy/pod Dubem/ a pod Topolem/y Smelem / neb dobry byl stijn geho: Protoz smilniti budau dcery wa- sse/a newesty wasse cyzolojiti budau: Ne- nawestijwujm na dcery wasse / kdyz budau smilniti/a newesty wasse kdyz budau cyzolo- jiti/neb sami snewestkami obcowali/a s zeni- lymi obetowali/a lid nerozumny bit bude: Smilnijli ty Xraheli / nehress aspon ty- Juda: A nechreyte wehazeti do Galgala/a- ne wostupuyte do Betanen/ ani prisahayte/ ziwec gest Pan: Ueb jako krawa buyna v- chilil se Xrahel/nynij pastige bude pan jako- berana wssirokosti: Dcastnij modl Effray opust geho: Odluceno gest hodowanij gich smilstwijm smilnili sau/milowali prinesti ha- bu obrance geho: Swazal duch gey na k- ridlech geho / a pohanijni budau od swych poswatnych obetij ~

X zel Bozj proti knijm swudcym/a lidu- swedenemu: A ze nadarmo ten pomocy lidke hle- da/koho Buh opustij.

Kapitola V.

Prorok:

odegdu odnich: Efraym(yakož sem wišel)
D Tyrus bylo založeni w pětosti: Efraý wy
 wede k zabiti syny swé: Day gi m Pane/ co
 gi m dáš: Day gi m žiwot bez synůw/ a př
 sy zprahlé: Wsseckny neprawosti gich w
 Galkala/ neb tu wnenawisti mēl sem ge: Pro
 zlost náležku gegich z domu meho wywrhu
 ge/ nepřidám aby ch milowal gi ch wsseckna
 knížata gegich odstupugiče: Porazen gē E
 fraym/ kořen gich wysechl gest/ owotce niko
 li nebuda nysti: A patli y wrodij/ zabijm
naymilejšij žiwota gich/ zawrje ge Budo
mů/ nebo sau neposlauchali geho/ y buda
bludnij w narodech:

¶ O plodném winném Pořem: Kterýž plod
nost hříchů Izrahelských se znamenawa: O
namuge co zlého pro hřichy naně přigde.

■ Capitola X.

U Inny forzen ratolestný Izrahel /
plod přirovnal se genu: Podle
množství owotce swého rozmno-
žil oltáře / podle plodnosti země své rozho-
nil se modlami: Rozděleno gest srdce gich
tudíž zahynau: Oně zlámá modly gich / z-
rušij oltáře gich: Tehdy řeknau: Nemame
krále neb se nebogíme pána / a král czo učiní
nám: Mluwte slowa widění nevjitečné
ho / a zaslubíte sobě slib selží / a zplodí se jako
horňkost saud nazahoných polních: Kravá
Betawenským modlili se obywateré Sama-
řští / neb kwilil naň lid geho / a strážní ge-
ho weselili se nad ním w slawě geho neb gest
zastla od něho: Zagistě také y on do Asur-
donešen gest w dar králi institeli. Pohanění
Efrayma pochopí / a pohanýn bude Izra-
hel w své wůli: Minuti kázala Samaryá
Králi swému jako púnny naswrechn wody
a zatraceny budau wysosti modly / hřích Iz-
rahelský: Řepík a bodláč na gich oltářích
wzregde: Řeknau horám / přikrytež nás / a
pahrbkům padnětež na nás: Od dnu w Ga-
baa hřessil gest Izrahel / tu saustáli: Nepo-
stihneť gich w Gabaa boy nad syny nepra-
wosti / podle žádosti mé trestati budu ge: S-
berau se naně lidé kdýž budau trestani pro d-
wě neprawosti své: Efraym jako yalowí-
ce naučena milowati mlatbu / a yá sem chodil
po kraje hrdla gegúho / wzegdu na Efraym
Worati bude Judas / rozworawati bude so

bě brazdy Jákob: Seyte sobě w spravedl-
nosti/a žněte w vstech milosrdenství/ obno-
vte sobě pole nové: Ale čas hledati Pána /
ědyž přigde ten kterýž wás učiti bude spředl-
nosti: Woraliste nemilostivost/žali ste ne-
pravost/gedliste obilij lži: Že gfy danfal w
cesty twé/a w mnozství synůw twých/ po-
wstane hluk w lidu twém/a wsecky obrady
twé zrušeny budou/ yačo zrušen gest Sal-
mana od domu toho kterýž pomstil nad Bá-
lem woden boga/ědyž matě na syny poražena
Tak gest wám učinil Bětel od twaři zlosti
nepravostí wassich.

¶ Bůh připomíná dobrodůšnost svá: Ať se
restce newděčnost lidu Izrahelského.

■ Capitola XI.

¶ Kapitola XI.
Alko gitro migij pomnui gest král
 Izrahelský: Neb dítě Izrahel / a
 miloval sem gey / a z Egipta powo-
 lal sem syna meho: Wolali sau ge ale tak si
 odesli od twari gich: Baalimowi obětowa-
 li / a modlám posvěcowali / a jako pěstun
 sfraymůw nosyl sem ge na swau ramenau /
 a newěděli sau že sem ge lečil: Wprowazčých
 Adamowých potahnu ge w swazčých lásky
 a budu gim jako pozdwihgicy gha nagich
 lůcy / y vchylil sem se k němu aby gedl: A na-
 wrátij se do země Egypťské / a Asur on gest
 král geho / neb sau nechťeli se obratiti: Počal
 se meč w městech geho / a strawij zwolené ge-
 ho / a bude gůsti woladate gich.

Alid mny chyliti se bude k nawraceni
 minu: Ale gho wlozono bude na spolu/te-
 rez nebude od yato: Kterak tebe ya dam
 frayme/a obratim tebe yzraheli: Kterak
 dam tebe jako Adamu / poloim tebe jako
 Seboym: Obratilo se wemne srdcem/ spo-
lu zarmanila se truchlost ma: Ne wamim
 prechliwosti hnewu meho / ne obratim gse /
 abych rozptyle Efrayma/ ne y Buh a ne
 clowek: Prostred tebe swaty/a newegdu do
 mesta: Popanu choditi budau / jako Lew
 ewati bude/on zagiste ewati bude/a stracho
 wati se budau synowe morstij: Wletij ya
 ko praz Egipta a jako holubice z zemé As-
 syrste/a posadim ge wgich domich prawij
 Pan S.

¶ O pomſtce nad yzrahelem: O dobrodſtynſt
ktorej učinil Buh Jakobowi: O powolanſy lidu

Conse-
341 Luk. xxiij. S.
Agewe. vi d.
2a 206
Cosmirja
Herbari
fol. 419
Jerem. B.

Disals.

Stne proroky: A opet o dobrodijni Jakobowi vci
nemem. Kapitola XII.

Odwedl mne w klamu Efraym /
a welsti düm Izrahelský / ale Ju-
das swēdek s stupil s Bohem / a s
swatými wernými: Efraym pase wjtr a
chodj zahorkem celý den lež a pohubenj mno-
žj / a smlawu s Asyrskými wzal / a oley do
Egipta nosyl / protož saud Paně s Judau /
a nawstijwenj na Jakoba: Podle cest ge-
ho / a podle nalezkuw geho odplatj genu:

Wščisse předssel bratra sweho / a wšyle swee
s šel se s Andelem / y zmohl se nad Andela a
posylal se / a plakal a prosyl geho: W Bétel
nalezl gey / a tam snami mluwil / a Pán bñh
zástupuw Pán pamatné geho.

Ty pak E Bohu twému obratj s gse /
milosedenstwj a saudu ošřihay a vsay w
Bohu twém wšdycky: Kanán w ruce geho
waha lřtiwá / Bezprawj milowal: X řekl E
fraym: Ale wšak bohatý včinen sem / nalezl
sem modlu sobě: Wšleka vsylj má naleznau
mi neprawosti kteraž sem zhřessil: A yá Pá
Bñh twý kteryž sem tebe wywedl z země E-
giptské / gessit seděti kázi w stancých / yako
wednech swatečných: X mluwil gsem šře
Proroky / a yá prorockwj rozmnožil sem / a
w rukau prorokuw připodobnjl sem: Po-
něwadž w Galaad modla / nadarmo tehdy
byli w Galgaal wolnom obětugjce / neb y
olšatowé gich yako hromady na zahonech
polních.

Ořekl gest Jakob do wlasti Syrské / a
slaužil Izrahel za ženu / a proženu zachowal:
A šře proroka wywedl Pán Izrahele z E-
gipta / a šře proroka zachowan gť: K hñe
wiwošti zbudil mne Efraym wšwých hořko-
stech / a krew geho naň přigde / a potupu geho
nawratj genu Pán Bñh geho.

Molastwj Efraymské gse oznamuge / a
pomsta Božj: A o šženj smeti pekelnj:
Kapitola XIII.

Dyž mluwil Efraym / strach při-
padl gest na Izrahele / y s hřessil gť
w Baalowi / a vñel: A nynj při-
dali gšau k hřessenj / a včimli sobě šlitinu šři
bra sweho / yako podobestwj modl / dñlo
šemeslnjktiw wšleko gest: Tjm oni řjka-
jū / obětuyte lidě telatim se modlūce: Protož

budau yako gitiñj oblak / a yako rosa gitiñj
mūgegūcy: Jako prach wichrem pochopený
zhumna / a yakožto dým z komjna: Ale yá
Pán Bñh twý z země Egiptské / a Boha k
rom mne nebudes wědēti / a spasytele nemj
mimo mne: Já poznal sem tebe na paussti
wzemi puste: Podle pastwisse swých naplně
ni šau a nasyceni / pozdwišli šdce sweho a za-
pomenuli mne: X budu gim yako Ewice / a
yako Rys na cestě Asyrských: Wyběhnu
proti njm yako nedwēdice když gi zlapagj
nedwūd ātka a roztrhám wñitnj gich dro-
by / a stráwjm ge tu yako Lew / a zvěř pol-
nj roztrha ge: Zatracenj twē Izraheli toli-
ko wemne pomoc twá: Kdež gest kral twý
naywjce nynj zprost tebe / wewšlech twých
mštech / a saudce twogi / onjchž gšy řekl / day
mi krale y knjzata: Dám tobě krale w prchli
wošti mē / a odeymu rozhněwánj mē.

Swazána gest neprawost Efraymo-
wa / šřyt gest hřich geho / bolešti kteraž rodj
přigau genu / on syn nemandry / neb nynj
nestane wpořtenj synuw: Šřuty šmrti wy-
šwobodj ge / šmrti wykupjm ge: Budu
šmet twá ošmrti / budu twē hrizeni peklo: Po-
čessenj šřyto gest od očj mých / neb on mezy
bratřimi rozdělj: Přiwedeť žhūcy wjtr
Pán s pausšic wchazegicy / a s šustj prame-
ny geho / a zpuštj šrudnicy geho / a on rozch-
wata poklad / wšlekeho nádobjžaducyho.

O zahynutj Samarštem: A napomina
k obracenj ku Pánu Bohu. A obratj se / šlibuge
gim mnohé dobre wčy.

Kapitola XIII.

Ahyñ Samarya / neb gest k hořko-
šti wzbudila Boha sweho w meci A
zahynj: Miličy gich žbiti budte
a řehorně ženy gegj rozdeleny budte.

Obrať se Izraheli ku Pánu Bohu twé-
mu / nebo gšy padl w neprawosti twē: Wz-
mēte s šebau slowa / a obraťte se ku Pánu bo-
hu / a rcete genu: Wšleku odegmi nepra-
wošť / a přigmi dobré / a nawratjme tele-
rtiw nassjch: Asur nespasy nás / na koně
newšedem / ani dñme wjce / Bohowé nassj
dñla rukau nassjch / neb nadtjm kteryž wto-
bē gest šmiluges se / šyrotkem: Vzdrawjm
pořtenj gegich / milowati budu ge došrowol-
ně / neb obratila se prchliwošť mē odnjch / bu-

přj. xxvj. c

Ref. viij. a

šim. ij. d.

Conf. Cap. XI. 4.

Cum. XXV. Mart. 1738. hoc
Fratres Bohemi X. Lito chleb
V. Klauka me salutabant, postquam
Past. Peterman Vngarus me uisitauerat, etc.